

**INFORMAZIONI PERSONALI**

Cognome Nome **Turconi Kim**

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) **Febbraio 2015 – Febbraio 2016**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Master di primo livello in Traduzione e adattamento per il Cinema, la Televisione e l'Editoria Multimediale.**
- Date (da – a) **Ottobre 2010 – Luglio 2014**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Corso di Laurea in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa, Classe L-12 Scienze della Mediazione Linguistica.**
- Date (da – a) **Settembre 2004 – Giugno 2009**
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Liceo Scientifico Statale "Antonio Gramsci" di Ivrea (TO).**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) **Gennaio 2016 – a oggi**
- Tipo di azienda o settore **Studi di doppiaggio "Videodelta" (TO), "SDI Media" (MI), "3Cycle" (RM), "Raflesia" (MI), "Studio PV" (attuale Lylo Italy) (MI), "Nexus TV" (MI), "LogoSound" (MI), "Pumais Due" (RM), "CDC Sefit Group" (attuale CDS Sefit) (RM), "Merak Film" (MI), "Video Sound Service" (RM)**
- Principali mansioni **Traduzione e adattamento dialoghi in lip-sync e simil-sync.**
- Date (da – a) **Aprile 2016, Aprile 2017, Aprile 2018, Aprile 2019, Settembre 2020, Settembre 2021, Settembre 2022**
- Tipo di azienda o settore **Ideatrice e relatrice del seminario "Workshop di sottotitolazione con VSS" presso l'Università degli Studi di Torino**
- Date (da – a) **Agosto 2015 – a oggi**
- Tipo di azienda o settore **Neon Video (TO)**
- Principali mansioni **Traduttrice dialoghi e addetta alla sincronizzazione sottotitoli per documentari e film giapponesi e inglesi.**
- Date (da – a) **Agosto 2012 – Gennaio 2016**
- Tipo di azienda o settore **Portale web dedicato al settore televisivo**
- Principali mansioni **Traduttrice e addetta alla sincronizzazione sottotitoli.**
- Date (da – a) **Ottobre 2015 – Gennaio 2016**
- Tipo di azienda o settore **Presso studio di doppiaggio "Videodelta" (TO); associazione "Forword" (TO), Gruppo Laura Di Terlizzi (TO); IRIFOR (Macerata).**
- Tipo di impiego **Tirocinio formativo.**
- Principali mansioni **Traduzione, adattamento dialoghi di factual / reality / documentari e audiodescrizione film per non vedenti.**